

**Zeitschrift:** Textiles suisses - Intérieur  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1978)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Qualité évidente et aspecte soigné  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793900>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Qualité évidente et aspect soigné

Plus que jamais il est nécessaire, dans le secteur des voilages aussi, d'animer les collections avec des nouveautés attrayantes, capables d'inciter à l'achat des clients réticents. Mais, à part l'hésitation, on remarque aussi chez le client une attitude nettement plus critique envers la marchandise, c'est pourquoi les détaillants sont bien inspirés de rendre leur assortiment plus intéressant en l'enrichissant d'articles d'une qualité évidente et d'un aspect soigné.

Les fabricants suisses de voilages et les converters se sont toujours donné la peine de répondre aux exigences les plus élevées en offrant des collections riches et soignées en articles tissés, maillés et brodés. L'harmonisation des couleurs, des structures, des dessins et des matières est tout aussi importante, à cet égard, que le toucher souple, le tomber élégant et la transparence étudiée.

Une des tendances de l'heure favorise les articles fins. On voit souvent des marquises à fin grillage, des voiles et des mousselines fines, en fibres chimiques ainsi qu'en pur coton, partiellement enrichis de minuscules motifs au plumetis. Ces tissus sont également utilisés comme fonds de

broderie; dans ce dernier genre, les bordures avec riche travail de jours sont aussi demandées que les gracieuses laizes en coloris délicatement assortis ou ton sur ton.

A côté des dessins à rapports petits ou moyens en rachel ou à la tôle d'abattage, on trouve beaucoup de motifs couvrants, soit en effets de carbonisation soit en rachel jacquard. Des herbes, des végétations forestières ou des roselières mettent dans les appartements une sympathique note de nature.

Si l'on cherche à créer une atmosphère romantique et rustique, on trouvera un large choix de voilages crochetés et d'articles bobinet, ces derniers exécutés partiellement selon des modèles anciens du temps de nos grands-mères, qui font la joie des connaisseurs.

Dans les coloris, le blanc conserve sa place. On remarque aussi des effets bicolores adoucis, soit surtout le blanc avec des filés d'effet beiges; beige et brun est aussi recommandé ainsi que champagne, une couleur élégante qui crée une atmosphère chaude et confortable.

■ Mehr denn je ist es auch auf dem Gardinen-Sektor nötig, das Sortiment mit attraktiven Neuheiten aufzuwerten, um die zurückhaltenden Konsumenten zum Kauf zu motivieren. Neben der abwartenden Haltung des Endverbrauchers ist ebenso seine wesentlich kritischere Beurteilung der angebotenen Ware zu bemerken, weshalb der Handel gut daran tut, seine Kollektion mit wertvollen Qualitäten in gepflegter Optik zu ergänzen.

Die Schweizer Gardinen-Hersteller und -Manipulanten haben seit jeher alle Anstrengungen unternommen, selbst höchste Ansprüche zu befriedigen und ein entsprechendes Sortiment anzubieten, von der Web- über die Wirk- bis zur Stickgardine. Das Zusammenspiel von Farbe, Struktur, Dessin und Material ist dabei ebenso massgebend wie der weiche, textile Griff, der elegante Fall und die diskrete Transparenz.

Eine der Trendrichtungen gilt der feineren Qualität. Hier stehen vor allem kleingittrige Marquises, feiner Voile und Mousseline, teils mit winzigen Plumetis belebt, aus Chemiefasern wie aus reiner Baumwolle zur Wahl. Diese Stoffe werden vorwiegend auch als Stickfond verwendet, wobei Bordüren mit reicher Durchbrucharbeit ebenso gefragt sind wie zierliche Allovers in weicher Farbabstimmung oder Ton-in-Ton.

Neben klein- und mittlerrapportigen Raschel- und Fallblech-Dessins nehmen fondfüllende Motive einen breiten Raum ein, sei es als Ausbrenner oder als Jacquard-Raschel. Gräser, Sträucher und Schilflandschaften bringen die Natur in die Wohnung und verbreiten Stimmung.

Für den rustikalen und den romantischen Look gibt es eine breite Auswahl an Häkelgardinen und Bobinet-Qualitäten, letztere teils nach ganz alten Mustern hergestellt, mit Dessins aus Grossmutter's Zeiten, die den Kenner bezaubern.

Was die Farbpalette anbelangt, behauptet Weiss noch seinen guten Platz. Daneben macht eine weiche Zweitönigkeit — vorwiegend Weiss mit beigen Effektgarnen — von sich reden; Beige mit Braun steht ebenfalls zur Diskussion und Champagne, eine vornehme Farbe, die warm und wohllich wirkt.

■ More than ever it has become necessary to raise the value of the net curtain ranges by adding attractive novelties, so that the reserved and cautious public is again motivated to buy. Apart from an attitude of reserve, the end-user has become increasingly quality conscious and it is particularly for this that the trade would be well advised if he completes his collection by adding elegant and distinguished looking top quality fabrics.

All along, Swiss net curtain manufacturers and -converters have done their utmost in order to be able to supply a complete range of woven-, knitted- and embroidered curtains which will satisfy highest demands. For this a harmonizing combination of colour, structure, design and material is just as important as a soft, textile handle, elegant draping property and discreet transparency.

One of the trends is leading to rather delicate materials and here small-grated marquises, fine voile and mousseline — occasionally enlivened with minute plumetis — made of synthetics or pure cotton are in the foreground. These materials are mainly used as base-fabric for embroideries whereby rich open-worked edgings are just as much in demand as dainty allovers in soft colours or self-toned.

Besides small- and medium repeat raschel- and fall-plate motifs, also patterns covering the entire ground occupy an important position, be it as burnt-out style or jacquard-raschel. Nature is brought into the house by means of designs resembling grass, shrubs or reed landscapes thus giving it a special touch.

For the rustic and romantic look a wide selection of crochet net curtains and bobinet-qualities are available. Some of the later fabrics are manufactured according to very old patterns, designs from "granny"-times, which certainly will fascinate the connoisseur. In the range of colours, we find apart from the well represented classical white also a soft two-tone-effect — predominantly white with beige effect yarns —, beige with brown too, is up for discussion as well as champagne an exquisite and elegant colour, being warm and cosy.

■ È più che mai necessario che anche nel settore delle tendine venga migliorato l'assortimento con delle novità attraenti, allo scopo di spingere allo acquisto i consumatori che se ne astengono. Oltre all'atteggiamento di attesa da parte del consumatore finale, bisogna pure tener conto del suo giudizio sostanzialmente più critico nei riguardi della merce offerta e quindi è bene che il commercio provveda a completare la propria collezione con articoli di maggior pregio dal punto di vista estetico.

I produttori svizzeri di tendine e coloro che se ne occupano, da sempre hanno posto ogni sforzo per soddisfare anche le maggiori pretese ed offrire un assortimento conseguente, dalle tendine tessute alle tendine a maglie — a quelle ricamate. La combinazione di colore, struttura, disegno e materiale riveste la medesima importanza della mano tessile morbida, della caduta elegante e della trasparenza discreta.

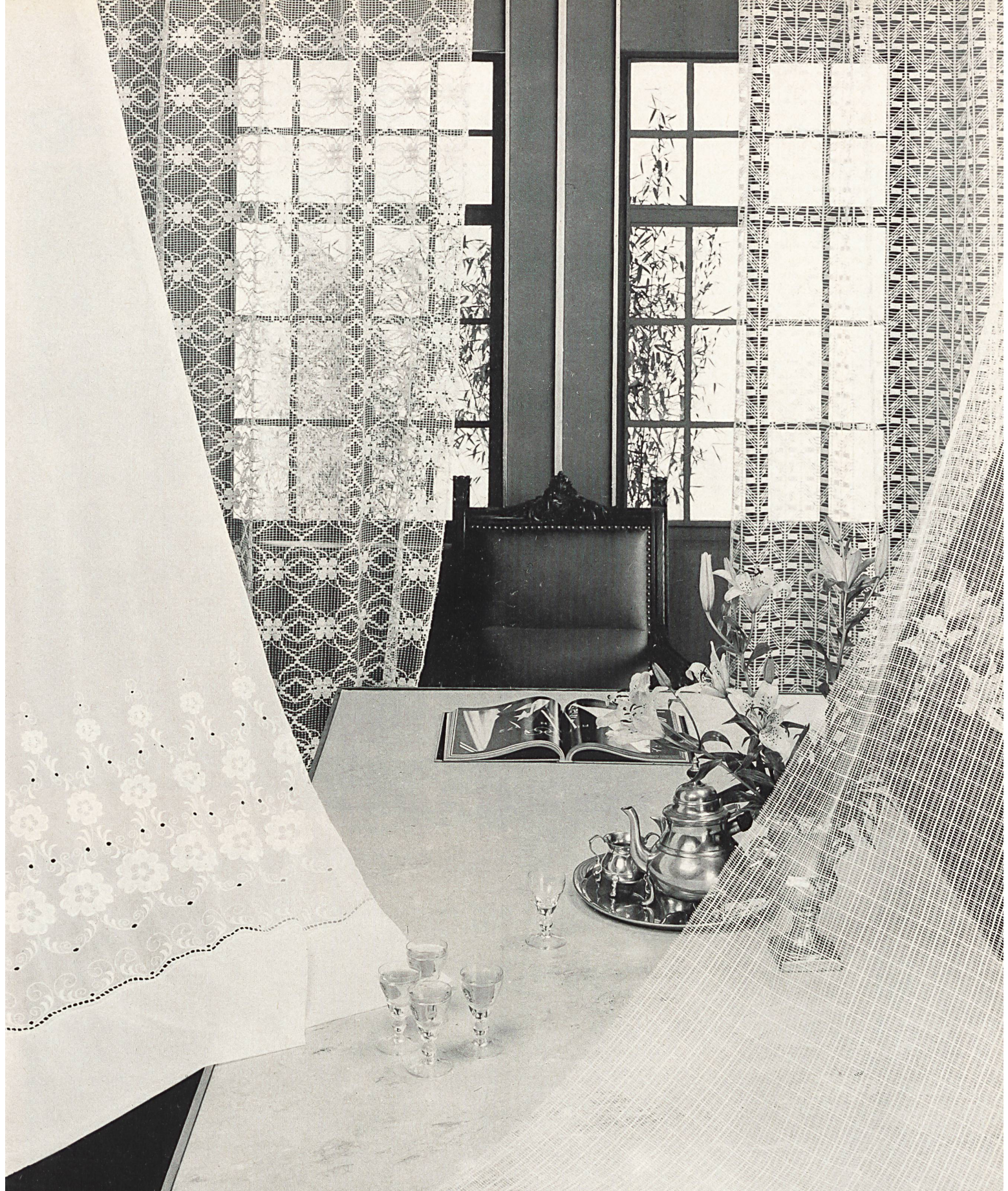
Una delle tendenze va per la qualità più fine. Vi sono innanzitutto delle marquises a piccola rete, del voile fine e della mussolina, talvolta ravvivate con piccolissimi plumetis in fibre chimiche o in cotone puro, a scelta. Questi tessuti vengono preferibilmente usati anche come fondo di ricamo e sono richieste anche bordure con molto lavoro a giorno o con leggiadri allovers in morbide combinazioni di colore oppure tono in tono.

Vicino a disegni piccoli e di medio rapporto raschel e della lama di caduta occupano molto spazio i motivi che riempiono il fondo — come articoli per corrosione e come raschel-jacquard.

Erbe, cespugli e paesaggi di canneti portano in casa la natura e diffondono il buon umore.

Per la moda rustica e romantica esiste una vasta scelta di tendine all'uncinetto e bobinet e questi ultimi prodotti secondo disegni molto vecchi, dei tempi della nonna, che affascinano il conoscitore.

Per quanto riguarda i colori, il bianco tiene sempre ancora un ottimo posto. Si è inoltre affermata una morbida bitonalità — soprattutto bianco con filati d'effetto beige. Beige con marrone piace pure, così champagne, un elegante colore che produce un effetto caldo ed accogliente.



J. G. Nef-Nelo AG  
Herisau

*De g. à dr. :* Voile de Térylène® avec jolie bordure de broderie. —  
Laize écrue à la tôle d'abattage, avec filés d'effet, en pur Térylène®. —  
Nouvelle création en pur Térylène® genre filé naturel ; entretien  
facile. — Voilage de Térylène® à petits dessins pour habitations  
particulières et grands immeubles.

Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie AG  
Münchwilen

*De g. à dr. :* Dessin laize en blanc et beige sur fond à fin réseau en polyester, ourlet plombé. — Même dessin et même matière en blanc uni. — Effets à la tôle d'abattage sur fond maillé à carreaux de moyenne grosseur en polyester, couleur mode champagne, ourlet plombé.



Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie AG  
Münchwilen

*De g. à dr. :* Voilage à structure grossière en polyacryl et polyester (64:36) avec effets genre berbère naturel, ourlet plombé. — Voilage mode à structure légère, en polyacryl et polyester (12:88) avec utilisation de fils spéciaux (Diolène® GV), ourlet plombé.



*De g. à dr. :* Voilage maillé écru à petit rapport, en Térylène®-spun, avec ourlet plombé. Les dessins sont réalisés au moyen d'un retors ondé blanc et beige. — Voilage maillé rachel en Térylène® discontinu (filé) avec dessins ficelle beiges et bruns en filés d'effet grossiers ; ourlet plombé. — Voilage maillé mi-transparent en Térylène® avec dessins exécutés au moyen d'un filé texturé grossier. Se fait en divers coloris, avec ourlet plombé.

**Webtricot AG, Brittnau**



*De g. à dr. :* Voilage maillé jacquard beige clair, en polyester et coton avec dessin genre « patchwork ». — Voilage maillé serré, en Térylène®, en coloris mode, avec ourlet plombé. — Article jacquard genre panneau, en structure grossière, beige naturel, en polyester et coton. — Article jacquard écriu à motifs floraux en filés mélangés de coton et de polyester discontinu.

**Webtricot AG, Brittnau**



Filtex AG, St. Gallen

*De g. à dr. :* Article tissé en polyester et polyacryl, couleur ivoire, avec effet horizontal genre tissage main, ourlet plombé, 260 cm. — Article rachel à trame beige en polyester, polyacryl et soie, avec effet de carreaux mode, ourlet plombé, 260 cm. — Marquise de Térylène® et coton avec effets de carbonisation, dessin «herbe de pampa» à grandes surfaces, 270 cm avec ourlet plombé, 300 cm avec socle. — Élégante broderie florale en laize sur voile mousseline de Térylène® en diverses combinaisons de couleurs et diverses largeurs (se fait aussi sur voile et marquise de Térylène® unis).





**J.G. Nef-Nelo AG, Herisau** Seite/Page/Pagina 49

*V.l.n.r.:* Terylene®-Voile mit feiner Stickerei-Bordüre. — Fallblech-Allover mit Effektgarnen aus 100 % Terylene® in Écru. — Neuentwicklung in Natur-Spun-Look aus 100 % Terylene®, pflegeleicht. — Feingemusterte Terylene®-Gardine für Wohn- und Objektbereich.

*F.l.t.r.:* Terylene®-voile with fine embroidered edging. — Fall-plate allover with 100 % Terylene® effect yarns, in écru shade. — Novelty in natural-spun-look made of 100 % Terylene®, easy care finished. — Terylene® net curtain with a fine design for living-rooms and public buildings.

*Da sin. a dest.:* Velo di Terylene® con fine bordatura ricamata. — Allover a lama di caduta, con filati d'effetto di puro Terylene®, color écru. — Novità tipo filato naturale, di puro Terylene®, agevole manutenzione. — Tendina di Terylene® con fine motivo, per la casa e lo spazio utilitario.

**Schweiz. Gesellschaft für Tüllindustrie AG, Münchwilen** Seiten/Pages/Pagina 50/51

*V.l.n.r.:* Feines Allover-Dessin in Weiss/Beige auf feingittrigem Fond aus Polyester, Bleiband-Abschluss. — Gleiches Dessin aus gleichem Material in uni Weiss. — Fallblech-Effekte auf mittelgrobem Karo-Grundgewirk aus Polyester im aktuellen Farbton «Champagne», Bleiband-Abschluss.

*F.l.t.r.:* Fine allover-design in white/fawn on fine grating ground of polyester, weighted hem. — Same design, made of the same material in plain white. — Fall plate-effect on medium sized check-knitted fabric in up-to-date "champagne" shade, polyester, weighted hem.

*Da sin. a dest.:* Fine disegno allover in bianco/beige, su sfondo finemente reticolato, di poliestere, con nastro di piombo. — Medesimo disegno e stesso materiale in bianco unito. — Effetti a lama di caduta su tessuto di media grossezza a quadretti, nell'attuale tonalità «champagne», poliestere, con nastro di piombo.

*V.l.n.r.:* Grobstruktur-Gardine aus 64 % Polyacryl/36 % Polyester im Natur-Berber-Look, Bleiband-Abschluss. — Modische Leichtstruktur-Gardine mit Verarbeitung von Spezialgarnen (Diolen® GV) aus 12 % Polyacryl/88 % Polyester, Bleiband-Abschluss.

*F.l.t.r.:* Coarse structured net curtain made of 64 % polyacrylic/36 % polyester in natural Berber look, weighted hem. — Fashionable light structured net curtain for which special yarns (Diolen® GV) made of 12 % polyacrylic/88 % polyester were used; weighted hem.

*Da sin. a dest.:* Tendina con struttura grossa di poliaccrile (64 %) e poliestere (36 %), tipo berbero naturale, con nastro di piombo. — Attuale tendina con struttura leggera, con lavoro di filati speciali (Diolen® GV) di poliaccrile (12 %) e poliestere (88 %), con nastro di piombo.

**Webtricot AG, Brittnau** Seiten/Pages/Pagina 52/53

*V.l.n.r.:* Kleinrapportige Wirkgardine aus Terylene®-Spun, rohweiss, mit Bleiband-Abschluss. Für die Motive wird ein Ondézwirn beige/rohweiss eingelegt. — Raschelwirkgardine aus Terylene®-Fasergarnen, mit groben Effektgarnen in einfacher Schnürlmusterung in Beige/Braun, Bleiband-Abschluss. — Halbtransparente Terylene®-Wirkgardine mit grobem Texturgarn als Motivgeber. Diverse Farben, Bleiband-Abschluss.

*F.l.t.r.:* Small repeat net curtain made of raw-white Terylene®-spun; weighted hem. The motif is achieved by inserting a fawn/raw-white Ondé-ply-yarn. — Raschel net curtain of Terylene® with coarse effect yarns in a simple cord pattern, colour: fawn/brown. Weighted hem. — Semi-transparent Terylene® net curtain. Coarse texturized yarn giving the motif. Various colours. Weighted hem.

*Da sin. a dest.:* Tendina a maglia di piccolo rapporto, di filato di Terylene®-spun, bianco écru, con nastro di piombo. Per il disegno è stato incluso un ritorto ondé beige/bianco écru. — Tendina a maglia raschel, di filati di fibra Terylene®, con grossi filati d'effetto, semplice disegno a cordicella, beige/bruno, con nastro di piombo. — Tendina a maglia semitrasparente, di Terylene®, con grosso filato testurizzato per il motivo, in diversi colori, con nastro di piombo.

*V.l.n.r.:* Hellbeige Jacquard-Wirkgardine mit patchwork-ähnlichem Design, Mischung Polyester/Baumwolle. — Dicht gewirkte Terylene®-Gardine mit Bleiband-Abschluss. Modische Farben. — Panelartige Grob-Jacquard-Qualität aus Polyester/Baumwolle in Naturbeige. — Floral gemusterte Écru-Jacquard-Qualität aus Fasergarnen in Mischung Polyester/Baumwolle.

*F.l.t.r.:* Light fawn Jacquard net curtain with patchwork-type design, polyester/cotton blend. — Tight knitted Terylene® net curtain with weighted hem. Fashionable colours. — Panel-like coarse Jacquard quality made of polyester/cotton in natural colour. — Off-white Jacquard-quality, floral designed, made of polyester/cotton blend.

*Da sin. a dest.:* Tendina a maglia jacquard beige chiaro, con disegno di tipo patchwork, mescolanza poliestere/cotone. — Tendina di Terylene® a maglia fitta, con nastro di piombo, in colori di moda. — Qualità jacquard grossa tipo panel, di poliestere/cotone, in beige naturale. — Qualità jacquard écru con disegno floreale, di filati di fibra, mescolanza poliestere/cotone.

**Filtex AG, St. Gallen** Seite/Page/Pagina 54

*V.l.n.r.:* Ivoirefarbene Webware mit Horizontal-Effekt im Handweb-Charakter aus Polyester/Polyacryl, Bleiband-Abschluss, 260 cm. — Beiger Durchschuss-Artikel mit modischem Karo-Effekt in Polyester/Acryl/Seide mit Bleiband, 260 cm. — Terylene®/Baumwolle-Ausbrenner-Marquissette mit grossflächigem Pampasgras-Dessin, 270 cm mit Bleiband-Abschluss, 300 cm mit Sockel. — Elegante Allover-Stickerei mit Blumen-Effekt auf Terylene®-Mousseline-Voile in verschiedenen Farbstellungen (auch auf Terylene®-Uni-Voile und -Marquissette), diverse Breiten.

*F.l.t.r.:* Ivory-coloured wovens with horizontal effects, given a hand-woven character, made of polyester/polyacrylic, weighted hem, 260 cm. — Fawn weft-article with fashionable checked effects, made of polyester/acrylic/silk with weighted hem, 260 cm. — Terylene®/cotton burnt-out marquissette with large-scale Pampasgrass-designs; 270 cm with weighted hem, 300 cm with border. — Elegant allover-embroidery with flower-effect on Terylene®-mousseline-voile in different colours (also on Terylene®-plain voile and marquissette), various widths.

*Da sin. a dest.:* Tessuto color avorio, con effetto orizzontale tipo tessuto a mano, di poliestere/poliaccrile, con nastro di piombo, 260 cm. — Articolo a traforo, beige, con attuale effetto di quadri, di poliestere/acrilico/seta, con nastro di piombo, 260 cm. — Marchisette per corrosione di Terylene® e cotone, con disegno «erbe delle pampas» a grande superficie; 270 cm con nastro di piombo, 300 cm con basamento. — Elegante ricamo allover con effetto floreale, su velo mussolina di Terylene®, in varie tinte (disponibile anche su velo e marchisette uniti di Terylene®), e varie larghezze.

